



Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217  
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB  
Albany, New York 12234  
(518) 474-8775 / Fax: (518) 474-7948

Kajjitök kōn Kajin ilo M̄weo (KKM) (Home Language Questionnaire - HLQ)

*lakwe Jinen ak Jemen ak Rikejparok:  
Bwe jen leḷok ekkatak ko rem̄mantata  
ñan ajri eo nājūm, jej aikuj in peḷaak  
joñan an meḷeḷe, kōnnaan, uak im jeje  
ilo Kajin Pāle, im barāinwōt  
bwebwenato eo an make im ilo jikuuḷ.  
Jouj in kadedeḷok mōttan ko iumwin  
ḡaetan Bwebwenato kōn Kaj im  
Bwebwenato kōn Jikuuḷ. Kōm ej kanooj  
in kam̄mool eok kōn am̄ jipañ ilo  
uwaake kajjitök kein.  
Koḡ em̄mool.*

<b>ETAN RI-JIKUUḷ EO:</b>		
<i>Moktata</i>	<i>loḷap</i>	<i>Āliktata</i>
<b>RAAN IN ḶOTAK:</b>		<b>EM̄MAAN AK KÖRĀ:</b>
		<input type="checkbox"/> Em̄maan
		<input type="checkbox"/> Kōrā
<i>Allōñ</i>	<i>Raan</i>	<i>liō</i>
<b>MAMA AK PAPA/RI-KEJBAROK:</b>		
<i>Etan Āliktata</i>	<i>Etan Moktata</i>	<i>Kadkadin ñan Ri-jikuuḷ</i>

HOME LANGUAGE CODE

**Bwebwenato kōn Kaj**  
(*Jouj im kakōḷḷeik aolep me ekkar.*)

1. Etan kajin eo/ko me armej ej kōjberbal ilo m̄weo ak jikin jokwe im̄ōn ri-jikuuḷ eo?	<input type="checkbox"/> Kajin Pāle	<input type="checkbox"/> Bar juon	_____	<i>kōmmeḷeḷe</i>
2. Etan kajin eo me ajri eo nājūm ekar ekkatak moktata?	<input type="checkbox"/> Kajin Pāle	<input type="checkbox"/> Bar juon	_____	<i>kōmmeḷeḷe</i>
3. Etan kajin eo ilo im̄ōn Mama, Papa/Ri-lale?	<input type="checkbox"/> Jinen ak Jemen 1	_____	<input type="checkbox"/> Jinen ak Jemen 2	_____
	<input type="checkbox"/> Ri-lale eo/ro	_____	_____	<i>kōmmeḷeḷe</i>
4. Etan kajin eo/ko me ajri eo nājūm ej meḷeḷe?	<input type="checkbox"/> Kajin Pāle	<input type="checkbox"/> Bar juon	_____	<i>kōmmeḷeḷe</i>
5. Etan kajin eo/ko me ajri eo nājūm ej kōnnaan?	<input type="checkbox"/> Kajin Pāle	<input type="checkbox"/> Bar juon	_____	<input type="checkbox"/> Ejjab kōnnaan
			_____	<i>kōmmeḷeḷe</i>
6. Etan kajin eo/ko me ajri eo nājūm ej waak?	<input type="checkbox"/> Kajin Pāle	<input type="checkbox"/> Bar juon	_____	<input type="checkbox"/> Ejjab waak
			_____	<i>kōmmeḷeḷe</i>
7. Etan kajin eo/ko me ajri eo nājūm ej jeje?	<input type="checkbox"/> Kajin Pāle	<input type="checkbox"/> Bar juon	_____	<input type="checkbox"/> Ejjab jeje
			_____	<i>kōmmeḷeḷe</i>

THIS SECTION TO BE COMPLETED BY DISTRICT IN WHICH STUDENT IS REGISTERED:

<b>SCHOOL DISTRICT INFORMATION:</b>	<b>STUDENT ID NUMBER IN NYS STUDENT INFORMATION SYSTEM:</b>
District Name (Number) & School	Address

## Kajjitōk kin Kajin ilo M̄weo (KKM)—Peij Ruo

### Bwebwenato kin Jikuu!

8. Kwaļok woran iiō ko me ajri eo nājūm ekar kaddeļoñ ilo jikuu! \_\_\_\_\_

9. Kwōj ke ļōm̄nak ke nājūm enaaj bōlen loe apañ ak men ko me rej jelōte an maroñ in meļeļe, kōnnaan, uak ak jeje ilo Kajin Pālle ak jabdewōt kajin eo? Elaññe aet, jouj im kōmmeļeļe.  
**Aet\***   **Jaab**   **Jañin alikkar**  
         \*Elaññe aet, jouj im kōmmeļeļe: \_\_\_\_\_

Ewi joñan an pen apañ kein?    Dik    Jidik pen    Kanooj in pen

10a. Eṃōj ke aer kar leļok etan (referred) nājūm ñan juon watwat kōn jikuu! ejenolok ilo kar iien ko?    Jaab    Aet\*  
*\*Jouj im kaddeļok 10b iumwin*

10b. \*Elaññe kar leļok etan ñan juon Bwinbwin, eṃōj ke an nājūm bōk jabdewōt jikuu! ejenolok ilo kar iien ko?  
 Jaab    Aet – Ekar bōk jipañ rot: \_\_\_\_\_

liō ko an ke ekar bōk jipañ ko (Jouj im kakōļeik aolep me ekkar):  
 Łotak ñan 3 iiō (Mōkaj im Kabbōjrak)    3 ñan 5 iiō (Jikuu! Ejenolok)    6 iiō ak rūttoļok (Jikuu! Ejenolok)

10c. Elōñ ke an nājūm Make Būrookraam̄ in Ekkatak (MBE) (Individualized Education Program (IEP))?    Jaab    Aet

11. Elōñ ke bar jabdewōt me kwōj ļōm̄nak eļap aorōk an jikuu! eo jeļā kōn nājūm? (*ainwōt, taļōn ko, inepata kōn ājmuur, āierļok wōt.*)

---

12. Kwō kōnnaan in bōk meļeļe ko jān jikuu! eo ilo kajin ia (kaj eo/ko)? \_\_\_\_\_

Jain eo an Jinen, Jemen ak Ri-kejbarok

Allōñ:   Raan:   Ilō:

**Raan**

Kadkadin ñan ri-jikuu! eo:    Jinen ak Jemen    Bar juon: \_\_\_\_\_

#### OFFICIAL ENTRY ONLY - NAME/POSITION OF PERSONNEL ADMINISTERING HLQ

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_

IF AN INTERPRETER IS PROVIDED, LIST NAME, POSITION AND CREDENTIALS:

#### NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL REVIEWING HLQ AND CONDUCTING INDIVIDUAL INTERVIEW

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_

ORAL INTERVIEW NECESSARY:    No    Yes

\*\*DATE OF INDIVIDUAL INTERVIEW:

\_\_\_\_\_ Mo.   DAY   YR.

OUTCOME OF INDIVIDUAL INTERVIEW:    ADMINISTER NYSITELL  
 ENGLISH PROFICIENT  
 REFER TO LANGUAGE PROFICIENCY TEAM

#### NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL ADMINISTERING NYSITELL

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_

DATE OF NYSITELL ADMINISTRATION:

\_\_\_\_\_ Mo.   DAY   YR.

PROFICIENCY LEVEL ACHIEVED ON NYSITELL:

ENTERING    EMERGING    TRANSITIONING    EXPANDING    COMMANDING

FOR STUDENTS WITH DISABILITIES, LIST ACCOMODATIONS, IF ANY, ADMINISTERED IN ACCORDANCE WITH IEP PURSUANT TO CSE RECOMMENDATION: